

Instructor: Dr. Mahmoud Mohamed Ahmed Salman

Lecture 13 – DISCOURSE ANALYSIS

1-5.4 Six building tasks

- Discourse analysis focuses on the thread of language (and related semiotic systems) used in the situation network.
- يركز الخطاب على تحليل الموضوع باللغة (ونظم السيميائي ذات صلة) المستخدمة في شبكة الوضع.
- Any piece of language, oral or written, is composed of a set of grammatical *cues* or *clues* (Gumperz 1982) that help listeners or readers (in negotiation and collaboration with others in an interaction) to *build* six things (in one sense of the word, these six things are interlinked representations," that is, "re-presenting's").
- تتألف أي قطعة من اللغة، شفوية أو مكتوبة، في مجموعة من الإشارات النحوية أو القرائن (جومبرز 1982) أن المستمعين أو قراء التعليمات (في تفاوض وتعاون مع الآخرين بالتفاعل) لبناء ست أشياء (في معنى واحد للكلمة ، وهذه الأمور الستة هي تمثيلات مترابطة، "وهذا هو" إعادة التمثيل ").

2- I want to stress that utterances are made up of cues or clues as to how to move back and forth between language and context (situations), not signals of fixed and decontextualized meanings.

- أريد أن أشدد على أن الكلام يتكون من عظة أو أدلة لكيفية التحرك ذهابا وإيابا بين لغة وسياق (الحالات)، لا إشارات من المعاني الثابتة و decontextualized.

- These cues or clues are part and parcel of what we called, in Chapter 2, “grammar one” and “grammar two” (p. 29).
- هذه الإشارات أو الأدلة هي جزء لا يتجزأ من ما يسمى، في الفصل ٢، “النحو واحد” و “النحو اثنين” (٢٩ ص).
- Language, then, always contains cues or clues that guide us (either as interpreters on the scene or as analysts) in the six sorts of building tasks listed below (these were briefly discussed in Chapter 2).
- ثم تحتوي اللغة دائما العظة أو القرائن كدليل لنا (إما كمتترجمين على الساحة أو محللين) في ستة أنواع من مهام البناء المسرودة أدناه (نوقشت هذه لفترة وجيزة في الفصل 2).

3- These building tasks involve us in using language (and other semiotic systems) to construe the situation network in certain ways and not others.

- تلك مهام البناء تنطوي لنا في استخدام اللغة (ونظم السيميائي أخرى) لتفسير شبكة الوضع بطرق معينة دون غيرها.
- They are carried out all at once and together.
- يتم تنفيذها دفعة واحدة ومعا
- And, they are carried out in negotiation and collaboration with others in interaction, with due regard for other related oral and written texts and situations we have encountered before.
- والتي تنفذ فيها في التفاوض والتعاون مع الآخرين في تفاعل، مع إيلاء اعتبار الواجب للنصوص الأخرى ذات صلة شفوية وخطية وحالات واجهتها قبل

4-Even when we are silently reading, these building tasks are carried out in negotiation and collaboration with the writer in various guises such as the “actual writer,” “assumed writer,” and the narrator, as well as in collaboration with other, related texts we have read, sociocultural knowledge we bring to the text, and discussions we have had with other people.

- حتى عندما نكون نقرأ بصمت، يتم تنفيذ بناء هذه المهام في تفاوض وتعاون مع الكاتب لمختلف المظاهر مثل "الكاتب الفعلي"، "الكاتب المفترض"، والراوي، وكذلك بالتعاون مع النصوص الأخرى، ذات الصلة قرأناها والمعارف الاجتماعية والثقافية تأتي إلى النص، ومناقشات أجريناها مع أشخاص آخرين.
- That is, these building tasks can be seen simultaneously as cognitive achievements, interactional achievements, and inter-textual achievements.
- هذا هو، هذه مهام البناء يمكن أن ينظر إليها في وقت واحد كما الإنجازات المعرفية والإنجازات التفاعلية، والإنجازات المشتركة بين النصية.